

LA  
**Navarraise**

Épisode lyrique en 2 actes

*POÈME DE*

JULES CLARETIE & HENRI CAIN

*MUSIQUE DE*

**J. MASSENET**

Partition piano et chant. Prix net : 12 fr.

*PARIS*

*AU MÉNESTREL — 2 bis, rue Vivienne — HEUGEL & C<sup>ie</sup>*

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

Y COMPRIS LA SUÈDE ET LA NORVÈGE

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés

*Copyright by HEUGEL et C<sup>ie</sup>, 1894*

780.1  
M415n  
1894  
MUS-ETR



# La Navarraise

Épisode lyrique en deux actes

REPRÉSENTÉ POUR LA PREMIÈRE FOIS SUR LE THÉÂTRE DE COVENT GARDEN  
A LONDRES, LE 20 JUIN 1894

Direction de Sir Augustus Harris

---

## Personnages et Distribution :

ANITA, la Navarraise . . . . .	M <sup>lle</sup> CALVE.
ARAQUIL, sergent au régiment de Biscaye . . . . .	MM. ALVAREZ.
GARRIDO, général des troupes libérales . . . . .	PLANÇON.
REMIGIO, père d'Araquil . . . . .	GILIBERT.
RAMON, capitaine au régiment de Biscaye . . . . .	BONNARD.
BUSTAMENTE, sergent au même régiment. . . . .	DUFRICHE.
UN SOLDAT (coryphée) et soldats de différentes armes.	LE CHŒUR.

Chef d'orchestre : M. FLON

## Figuration :

Femmes du peuple (provinces basques), officiers, soldats blessés. un aumônier,  
un chirurgien, quelques paysans de Biscaye.

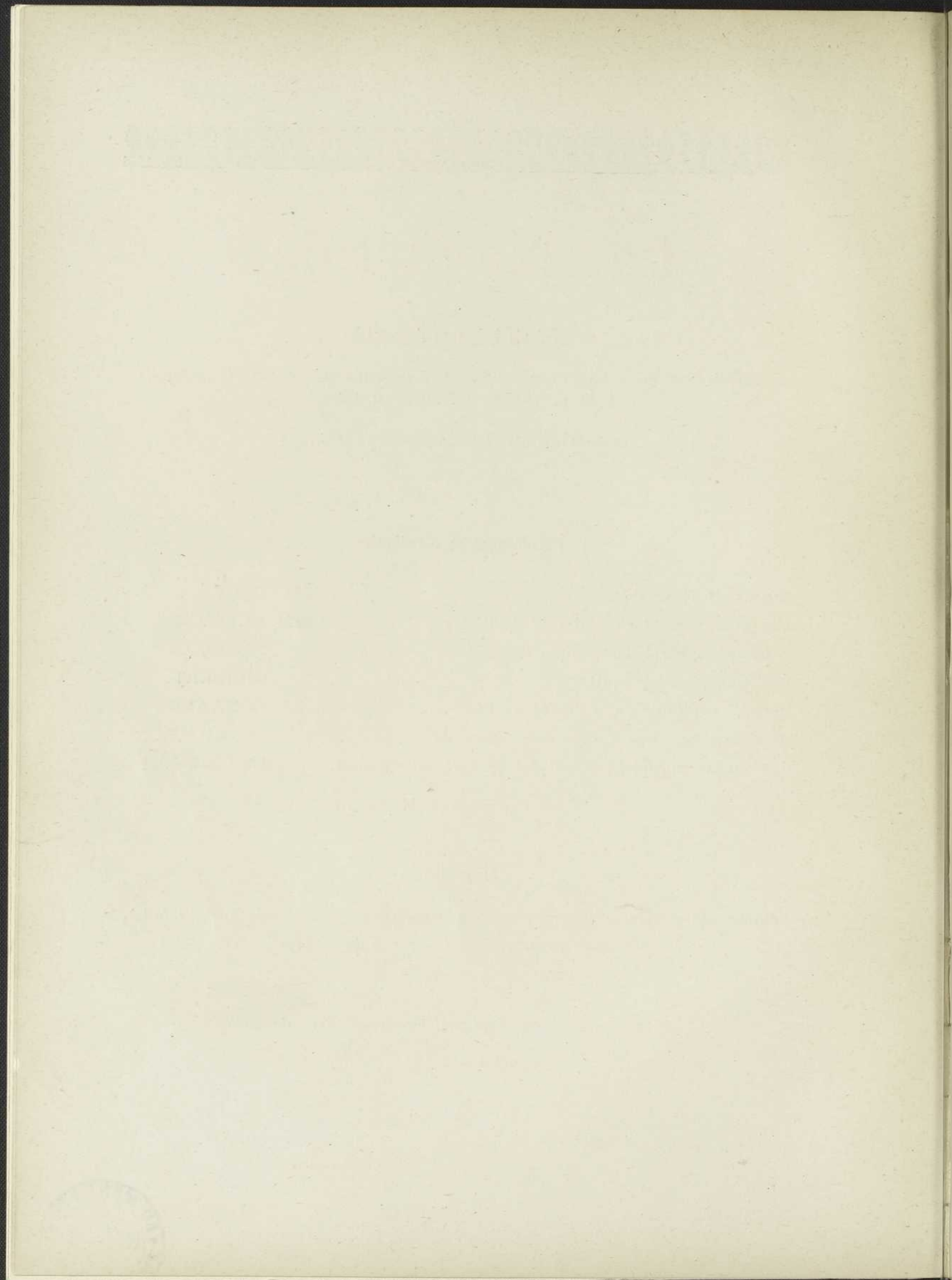
---

L'action se passe en Espagne. Guerre carliste de 1874.

---

607529





# La Navarraise

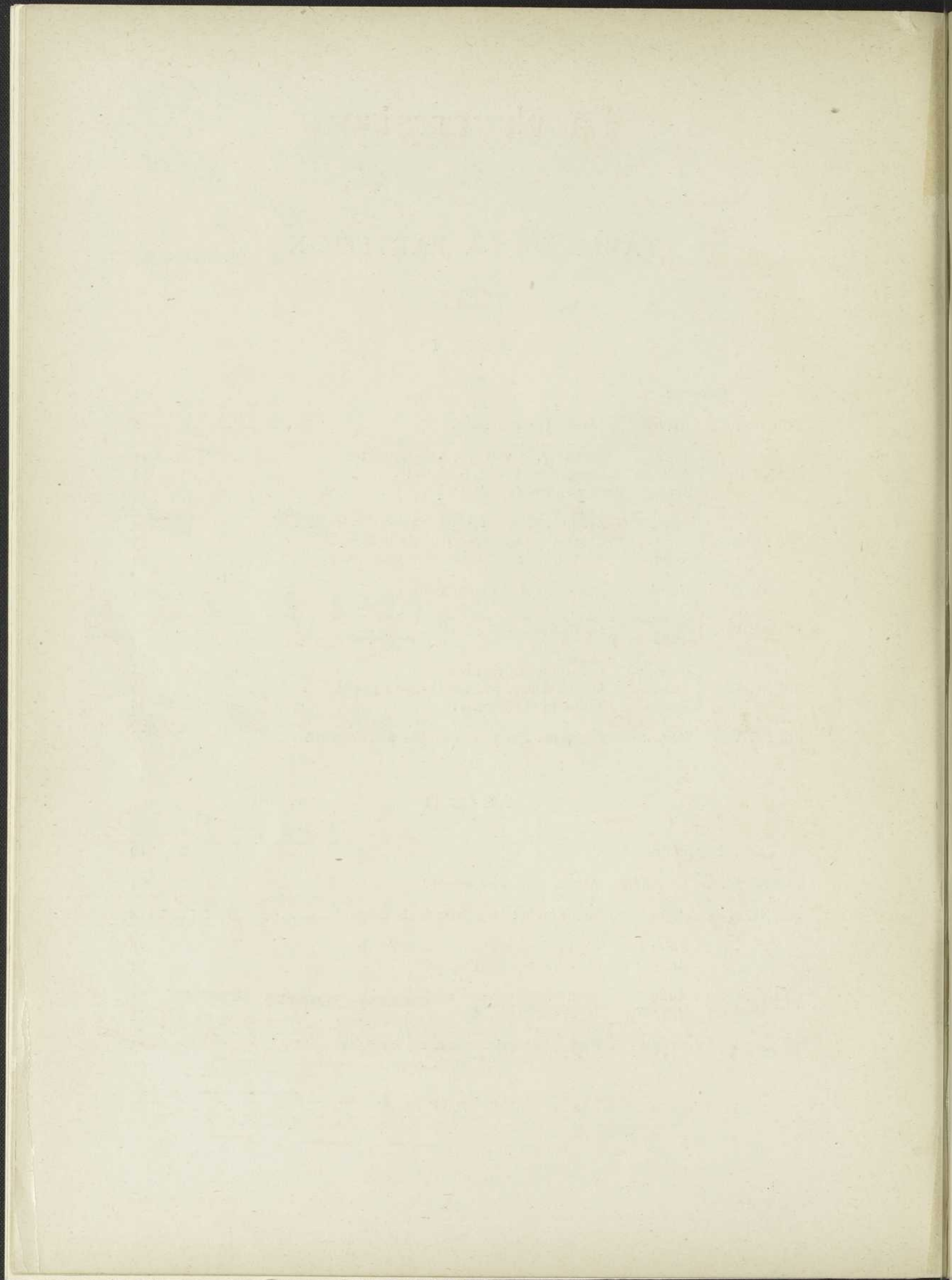
## TABLE DE LA PARTITION

### ACTE I

PRÉLUDE . . . . .	4
SCÈNE I. . . <i>Garrido</i> . . L'assaut a coûté cher . . . . .	8
SCÈNE II. { <i>Anita</i> . . . Capitaine, je vois que vous appartenez. . . . .	11
{ <i>Anita</i> . . . Vierge très bonne, ô Marie! . . . . .	12
{ <i>Araquil</i> . . Je ne pensais qu'à toi . . . . .	16
SCÈNE III. { <i>Remigio</i> . . Araquil! Mon enfant! Dieu soit loué! . . . . .	22
{ <i>Anita</i> . . . Et c'est à Loyola, le jour de la Romeria. . . . .	25
{ <i>Anita</i> . . . Mariez donc son cœur avec mon cœur. . . . .	29
SCÈNE IV. <i>Garrido</i> . . Êtes-vous de la compagnie. . . . .	34
SCÈNE V. { <i>Garrido</i> . . } Le Pacte. . . . .	36
{ <i>Anita</i> . . }	
SCÈNE VI. { <i>Garrido</i> . . Crénelons les maisons . . . . .	42
{ <i>Araquil</i> . . O bien-aimée, pourquoi n'es-tu pas là? . . . . .	44
{ <i>Ramon</i> . . Anita, la Navarraise? . . . . .	46
SCÈNE VII. <i>Bustamente</i> . Chanson: J'ai trois maisons dans Madrid . . . . .	52

### ACTE II

NOCTURNE. . . . .	60
SCÈNE I. . . <i>Un Soldat</i> . Alerte! . . . . .	64
SCÈNE II. . . <i>Anita</i> . . . Mon argent! Mes deux mille duros! . . . . .	65
SCÈNE III. { <i>Anita</i> . . . L'argent rouge! . . . . .	69
{ <i>Araquil</i> . . Blessé, mourant, j'espère! . . . . .	71
SCÈNE IV. { <i>Anita</i> . . . Mourir! Mourir par moi! . . . . .	72
{ <i>Araquil</i> . . Je te cherchais, Anita . . . . .	72
SCÈNE V. { <i>Araquil</i> . . Père, pour qui sonnent ces cloches? . . . . .	79
{ <i>Anita</i> . . . Merci, la bonne Vierge. . . . .	80



# LA NAVARRAISE

Episode lyrique en 2 Actes

*J.M.  
Hommage des Editions*

Poème de

J. CLARETIE et H. CAIN.

Musique de

J. MASSENET.

## ACTE I

Lento maestoso. 46 = ♩  
*le chant bien marqué.*

PIANO. *fff*

The musical score consists of four systems of piano accompaniment. The first system is marked 'Lento maestoso. 46 = ♩' and 'le chant bien marqué.' It features a piano part with a forte dynamic (*fff*) and includes a first ending bracketed with the number 8. The second system continues the piece with similar dynamics. The third system is marked 'sempre *fff*' and includes a second ending bracketed with the number 3. The fourth system is marked 'Poco a poco animato.' and shows a change in tempo and dynamics.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Copyright by Heugel et C<sup>ie</sup> 1894.

Paris, AU MÈNESTREL, 21<sup>me</sup> rue Vivienne.

H. et C<sup>ie</sup> 8255.

HEUGEL et C<sup>ie</sup> Éditeurs.

Tempo 1<sup>o</sup>

The musical score consists of two systems of staves. Each system has a treble and bass staff with a grand staff bracket. The first system includes a dynamic marking of *fff* and several *Ped.* (pedal) markings. The second system continues the piece with similar notation and dynamics.

Petite place pittoresque avec maisons dans un village près de Bilbao (provinces basques) — à gauche une posada servant de quartier général — Table et escabeaux sur le devant. Dans le fond, on aperçoit une barricade formée de débris de toutes sortes (voitures, sacs à terre, matelas), deux canons restent à l'embrasure, un autre est démonté; cette barricade, effondrée d'un côté, touche la route donnant sur la vallée qu'elle domine; à l'horizon les Pyrénées couvertes de neige. — Plein jour, il est six heures du soir, au printemps — Des soldats noirs de poudre, venant de la vallée, passent sans ordre, quelques uns blessés, soutenus par leurs camarades, d'autres portés mourants sur des civières. Un groupe de femmes prie en silence devant une madone d'autres, effrayées se cachent. — Une vieilleuse brille devant la madone.

ANITA, debout, est au sommet de la barricade. — On entend par instants des feux de peloton et des coups de canon dans le lointain. — Les femmes ont interrompu leur prière et écoutent anxieusement.

(Cette scène se développe sur la symphonie descriptive de l'orchestre)

## RIDEAU.

All<sup>o</sup> agitato. 104 =  $\text{♩}$

The score for 'RIDEAU' is in 2/2 time and marked *All<sup>o</sup> agitato*. It begins with a piano part in the left hand, marked *f*. The right hand part is mostly rests. The score includes performance instructions: *(Tambours - au loin)* and *(Orchestre) (au loin)*. The piano part continues with rhythmic patterns throughout the piece.

(Orchestre) (Clairons - au loin)

*m.g.* *f*

Detailed description: This system shows a piano accompaniment in the lower register with a series of chords. A clarinet part, labeled '(Clairons - au loin)', enters in the upper register with a melodic line. A dynamic marking of *f* is present. A *m.g.* (mezzo-giochi) marking is also visible.

*f*

Detailed description: This system continues the piano accompaniment with chords. A vocal line is present in the upper register, featuring a melodic phrase. A dynamic marking of *f* is present.

(Orchestre) (Orch.) (Tambours - au loin)

*sf* *sf*

Detailed description: This system features a piano accompaniment with chords and a drum part labeled '(Tambours - au loin)'. The piano part has a dynamic marking of *sf* (sforzando). The drum part also has a dynamic marking of *sf*.

(Orch.) (Clairons - au loin) (au loin) *m.g.*

*sf* *f*

Detailed description: This system features a piano accompaniment with chords and a clarinet part labeled '(Clairons - au loin)'. The piano part has a dynamic marking of *sf*. The clarinet part has a dynamic marking of *f*. A *m.g.* marking is also present.

*f*

Detailed description: This system continues the piano accompaniment with chords and a vocal line in the upper register. A dynamic marking of *f* is present.

(Orch.)

*ff*

The first system consists of two staves. The upper staff is for the piano, showing a melody with a fermata and a dynamic marking of *ff*. The lower staff is for the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth notes.

The second system continues the piano accompaniment with eighth-note patterns and includes triplets in the lower staff.

Clairons  
au loin.

*f*

The third system introduces the Clairons with a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment continues with triplets.

*sf*

The fourth system features piano accompaniment with a dynamic marking of *sf* and includes a fermata in the upper staff.

(Orch.)

*très énergique et bien chanté.*

*f*

The fifth system features an orchestral part with a dynamic marking of *f* and a piano accompaniment.

*marcato il basso.*

The image displays five systems of musical notation for piano, each consisting of a treble and bass staff joined by a brace. The notation is in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The first system shows a melodic line in the treble staff with eighth and sixteenth notes, and a bass line with chords and single notes. The second system continues the melodic development with some slurs and accents. The third system features a more rhythmic treble part with triplets and slurs, while the bass line remains chordal. The fourth system is characterized by a dense, repetitive treble part with many triplets and slurs, and a bass line with sustained notes. The fifth system concludes with a final melodic flourish in the treble and a bass line ending with a double bar line and a fortissimo (*ff*) dynamic marking.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a sequence of chords, each marked with a '3' above it, indicating a triplet. The bass clef staff contains a single note with an accent (^) above it, followed by a whole rest.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues with triplet chords. The bass clef staff features a melodic line with a slur and a fermata, followed by a whole rest.

Third system of musical notation. The treble clef staff has triplet chords. The bass clef staff has a melodic line with a slur and a fermata, followed by a whole rest. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff has a melodic line with a slur and a fermata. A dynamic marking of *ff* is present.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff has a melodic line with a slur and a fermata.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff has a melodic line with a slur and a fermata.

sempre *ff*

*ff très marqué.*

This system contains two staves. The upper staff features a continuous, rapid sixteenth-note melody in the right hand. The lower staff has a sparse accompaniment with a few notes and rests, including a triplet of eighth notes.

This system continues the musical piece with similar notation to the first system, featuring a busy right-hand melody and a more active left-hand accompaniment.

Paraît GARRIDO, en tenue de campagne, les bottes boueuses, suivi de son ÉTAT-MAJOR. —

avec un peu d'ampleur.

*fff* 80 =  $\text{♩}$

Ped.  $\text{♩}$  ☆ Ped.  $\text{♩}$  ☆ Ped.  $\text{♩}$  ☆

This system marks the beginning of a new section. It features a dense, rhythmic accompaniment in the left hand consisting of many sixteenth notes. The right hand has a melody with triplets and accents. Pedal markings are present at the bottom of the system.

This system continues the dense, rhythmic accompaniment and melodic lines from the previous system.

This system concludes the section with similar notation, including the dense left-hand accompaniment and the right-hand melody.

## GARRIDO. (aux officiers)

*f* (sombre et ferme) Es - saut a cou\_té cher, messieurs! *bien chanté, expressif.*

**Meno mosso.** 69 =  $\text{♩}$

*sf* *dim.* *p*

6. No - tre cou - ra - ge lais - se notre hon - neur sauf,

*sf* *sf*

(avec colère)

6. mais la ville est de - bout! Je la te - nais...

*sf* *sf*

6. (1) Zucca - ra - ga me l'a re - pri - sel...

**a Tempo 1<sup>o</sup>** (Clairons - au loin)

*p*

(1) prononcer: Tsouccaràga.

(avec ampleur) *f*

*Poco rall.*  
(Orch.) *p*

Ah! je vou - drais te - nir ce car - lis - te maudit,

cœur \_\_\_\_\_ à cœur, \_\_\_\_\_

*p*

face \_\_\_\_\_ à fa - - - - ce,

*Allargando.* *f*

et lui don - ner ma vie ou l'a - battre \_\_\_\_\_ à mes pieds!

*a Tempo.*

*sf* suivez. *f*

80 =  $\text{♩}$

G. Lui mort, Bil\_ba\_o tom \_ be et c'est la paix. Hé \_ las!

**Sans retenir.**

G. qu'on sau\_ ve \_ rait de gens a \_ vec la mort ——— d'un

rall.

rall.

GARRIDO fait signe à ses officiers d'entrer dans la posada qui sert de quartier général.  
Deux ou trois officiers restent sur la place. (Parmi eux: RAMON)

G. seull...

**Meno mosso.** 69 =  $\text{♩}$

ANITA palpitante, haletante, après quelques hésitations va droit à l'un des officiers.

ANITA. 84 =  $\text{♩}$  Même mouv! (4 Temps) ( $\text{♩} = \text{♩}$ )

Ca - pi - tai - ne, je vois que vous appar - te - nez au ré - giment de la Bis -

(1) RAMON. (l'officier)

- ca - ye... Que vou - lez - vous, ma pau - vre fil - le?

ANITA. *sf* *dim.* *più f* *cresc.*

Ah! je voudrais savoir si vous y connaissez... un ser - gent.. (2) A - raquil.. vous de -

*expressif.* RAMON.

- vez l'avoir vu?... Il revient.. n'est-ce pas? Je ne puis rien vous di - re...

(1) prononcer: Ramon. (2) prononcer: Araquil. H. et Cie 8255.

(écoutant)

(Clairons \_ au loin) Si ce n'est le se-cond ba-tailon qui ren-tre... c'est l'arriè-re

*p* (Tambours \_ au loin)

ANITA. (avec ivresse) *più f*

gar - de. Ah! le re - voir! le re - trou-ver!

*f* (Orch.) *ff* *Allegro,* suivez.

ANITA s'est éloignée d'un pas tremblant, et, tirant de son corsage une petite vierge de plomb,

*molto appassionato.*

132 =  $\text{♩}$

*ff*

elle prie avec ferveur et agitation. *mf*

Vier-ge très bonne, ô Ma - ri - e, fais qu'il me re-vienne en-cor,

*Poco meno.* *All<sup>o</sup> moderato. (sans retenir)*

92 =  $\text{♩}$  *p*

le soldat qui, sous les balles, com-bat en pensant à moi! ——— Très Sainte Vier - ge!

*f* (avec exaltation)

Très Sainte Vier - ge! Pro-tè-ge-le! pro-tè-ge-nous! Mè-re de Jé-sus!

*dim.* *p*

*mf* *dim.* *p* *poco*

Très Sainte Vier - ge! Très Sainte Vier - ge! Ra-mè-ne-le! ra-mè-ne-le!

*f* *più f* *dim.*

*f* *più f* *dim.*

ah! rends-le moi! Vier-ge très bonne, ô Ma-ri-e, fais qu'il me re-vienne en-cor... sans retenir.

*f* *expressif.* *p* *dim.*

*p* *dim.*

rall. Vivement.  
(avec élan)

— Au. *p* Pro - tè - ge - le! ra - mè - ne - le, dis!... *f* rends-le moi! —

*pp* suivez. *f* *dim.*

Cette fois, les soldats entrent presque en ordre — des femmes, des paysans se pressent au bord du chemin sur lequel vont passer les soldats qui semblent venir par la route qui rampe du fond de la vallée — ANITA anxieuse est parmi les groupes.

80 = *All<sup>o</sup> maestoso.* (Tempo Mod<sup>o</sup> di Marcia)

*p* *f* *m.d.* *dim.* *p*

2 Ped. \*

*p*

ANITA. (avec angoisse)

Il n'est pas là!..

*f* *dim.* *p*

1

An.

je trem-ble... est-ce lui?.. non!..

*f* *p*

2

An.

(suffoquant)

J'ai peine à me te-nir de - bout... mes ge-noux tremblent..

*mf* *dim.* *p*

3

An.

mon cœur \_\_\_\_\_ va se bri - ser!.. non... non...

*f* *en tient.* *p* *cresc.*

4

An.

il n'est pas là! il n'est pas là! c'est fi-ni! le dernier!..

*più f en cédant.* *p* (sans force - épuisée) *pp*

suivez.

*pp*



A. *sf* *dim.*  
 - naient ——— comme en un rê - - ve, je com - bat - tais, et tu pri -

ANITA (avec émotion) *mf* *p* *dim.* *a Tempo.* *mf*  
 Je fai eru mort dans la mê - lé - el... Et mon i - ma - ge

A. *p* *em cédant.* *dim.* *a Tempo.* *mf*  
 - ais! ——— tu ——— pri - - ais!...

An. *sf* *f*  
 bien ai - mé - - e... l'a pro - té -

A. *cresc.* *sf*  
 Et ton i - ma - ge bien ai - mé - - e

An. *-gé!* Mon sou - ve - nir t'a pro - té - gé!...

A. *sf* du sol - dat qui t'a - do - re é - car - tait tout dan - très *express.*

*mf m.g.* *sf* *m.g.* *p*

An. *Poco rall.* Mon sou - ve - nir t'a pro - té -

A. *p* - ger! ton sou - ve - nir m'a pro - té - gé!... *f* M'a pro - té -

*dim.* *f* *ff* suivez.

*a Tempo.*

An. *-gé!* (pensant à ses amis frappés dans le combat)

A. *-gé!* *mf* Vous,

*a Tempo.* *ff* *f*

rall. *dim.* *p* **Meno mosso.** (attendri)

qui res - tez là - bas... frè - res du ré - gi -

rall. **Meno mosso (sans lenteur) 80 = ♩**

*sf* *p* *expressif.*

- ment que nous ne ver - rons plus, Nous saurons vous ven -

- ger! Mais, à - me que ja - do - re, ber - ce

*crese.*

*plus expressif encore.*

mes es - prits é - per - dus! Sur ton cœur é - touf - fe

*più f* *p*



a Tempo 1<sup>o</sup> allegro.

mer ton an - goisse et ta fiè - vre!...

ARAQUIL.

mf *cresc.*

Ah! chère et dou - ce

*p* *f* *mf* *cresc.*

a Tempo 1<sup>o</sup> allegro. 92 = ♩

Dans un long bai - ser con - fon -

que j'a - do - - - re! Dans un long bai - ser con - fon -

*ff* *f* *ff* *sf* *ff* *sf* *ff* *sf*

*dim.* *p* - dus, Nous re - gar - dant les yeux per - dus, Dis - moi: je tai - - - me!

*dim.* *p* - dus, Nous re - gar - dant les yeux per - dus, Dis - moi: je tai - - - me!

*p* *dim.*

*f* *rall.* *a Tempo.* *p* *dim.*  
 An. je t'ai - - - me! En - co - rel.. en - co - rel.. en - co - rel..  
 A. je t'ai - - - me! En - co - rel.. en - co - rel.. en - co - rel..  
*f* *rall.* *a Tempo.* *p* *dim.*  
*f* *sf* *p*

*pp* *f* *rall.* *pp* *Lento.*  
 An. Dis-moi: je t'ai - mel.. je t'ai - mel.. je t'ai - me!  
 A. Dis-moi: je t'ai - mel.. je t'ai - mel.. je t'ai - me!  
*pp* *f* *rall.* *pp* *Lento.*  
*pp* *rall.* *Lento.*

(REMIGIO paraît et va droit sur ABAQUIL et ANITA enlacés)  
**Allegro.** REMIGIO. (avec joie) *f* ARAQUIL. REMIGIO. (Ils s'embrassent)  
 A - raquil! Mon père! Mon enfant!  
**Allegro.** 116 =  $\frac{1}{2}$  *f* *a Tempo.*

B. *mf* Dieu soit lou - é, — c'est toi, te voi - là! sans blessu - re.

B. *sf* Ah! que je suis heu - reux! — Mais toi, — (se retournant vers ANITA) (brusquement)

a Tempo.

B. *f* la Na - var - rai - se, se - ras - tu donc toujours rô - dant — au - tour de lui?

ANITA. (franchement) *f* Mais si je l'aime, il m'ai - me!

REMIGIO. (avec hauteur) *f* Le fils — de Re - (1)

*rudement accentuée.*

(1) prononcer: Remigio.

R.  
 - mi - gio, le fermier — respec - té, ne peut pas é - pouser u - ne

ARAQUIL. (suppliant) *f* REMIGIO (sombre, méfiant) *p*

R.  
 fil - le de rien... Père! Une erran - tel.. Une étrangè - re!..

ARAQUIL. *più f* REMIGIO. (avec emportement) ANITA. (tristement, mais fièrement) *mf*

Mais!... D'où vient ta Na - varrai - se? (1) De Pampe - lu - ne,

An.  
 où tous les miens sont morts. — Je n'ai plus de pa - rents, — je tra -

(1) prononcer: Pampelouna.

72 = ♩.

ARAQUIL.

**Allegretto.** (avec empressement.)

An. *p* -vail - le... et j'es - pè - - rel... De-puis deux ans je l'ai - mel..

**Allegretto.** (sans presser.)  
*bien accentué.* *dim.*

*f*

ANITA. (de même.)

*en liant.*

*léger et bien rythmé.* Et c'est à Lo - - yo - la, le jour de la —

*p*

*bien accentué rapide et sec.*

An. Ro - mé - - ria, un cher lun - di de Pâ - - ques,

*fp*

An. que nous nous som - mes vus pour la pre - miè - re

*crese.*

ARAQUIL.  
(la déclamation s'accroît de plus en plus.) ANITA.

An. fois!... A - vec des Na - var - rais... Il jou - ait à la

The first system of music shows the vocal line starting with a fermata on 'fois!...' followed by a melodic line for 'A - vec des Na - var - rais...'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line in the left hand and a more active treble line with chords and eighth notes.

An. pau - me... Il les a - vait bat - tus... j'ap - plau - dis - sais... *più f*

*CRASC.*

*f* *f*

The second system continues the vocal line with 'pau - me...' and 'Il les a - vait bat - tus...'. The piano accompaniment features a 'CRASC.' (crescendo) marking and dynamic markings of *f* (forte) in both hands.

An. Et puis... à la cour - se des No - vil - los... (1) Je ne la quit - tais

*mf* *dim.* *p*

The third system begins with 'Et puis... à la cour - se des No - vil - los...'. The piano accompaniment includes dynamic markings of *mf* (mezzo-forte), *dim.* (diminuendo), and *p* (piano).

A. ANITA. ARAQUIL.  
pas des yeux! Le soir... Elle et moi, nous dan - sâ - - - -

The fourth system shows the vocal line starting with 'pas des yeux! Le soir...'. The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

(1) prononcer: *Nabiños*.

ANITA. (avec enivrement.)

*f* mes... O - lé! l'air de cet-te (1) Jo - ta, je l'en-tend-rai - - - toujours!  
*sf*

*p* ARAQUIL.  
*mf* Tou-jours je la re -

*expressif. f* ANITA.  
 -vois a - vec son beau sou - ri - - re... Il n'était pas sol - dat.

ARAQUIL.  
 Mais, lorsque je par - tis, de - vant Dieu nous ju - rà - mes  
*f rall.*  
*rall.*

(1) prononcer: *Rots*, Fr de la gorge.

ANITA. (avec passion.)

*ff* De nous ai - mer, toujours! — toujours! — — — — — *mf* — — — — — *rall. p* tou - jours! — — — — —

*ff* (avec passion.) de nous ai - mer, toujours! — — — — — *mf* — — — — — *rall. dim. pp* tou - jours! — — — — —

*Poco meno.* *ff vibrato.* *f*

REMIGIO. (à ANITA, brutalement.)

*f* Eh! bien. — — — — — quand tu m'ap - por - te - ras, fil - le.

*a Tempo.* *f* *dim.* *p*

*f* u - ne dot é - gale à cel - le que je donne à mon brave A - ra - quil, à mon

*mf*

ANITA. (très émue.)

ARAQUIL. (à part.)

*mf* fils, nous ver - rons. U - ne dot!... Pauvre

*p*

**ANITA.** (anxieuse.) **REMIGIO.** (avec insouciance.)

A. fil - le! U - ne dot! et com - bien? Bah! deux mil - le

**ANITA.** (répétant, atterrée.) (presque sans voix.)

B. (1) douros. Deux mille douros!... impos - sible!... C'est me tu - er...  
rall. - - -

*dim.* *pp*

**Andante cantabile.** (suppliante.) *mf* Ah!... *cresc.* *très expressif.* Ma - ri - ez donc son cœur a - vec mon

**Andante cantabile.** *mf* *très expressif.* suivez

Ped. ☆ Ped. ☆

*f* cœur!... *dim.* a - vec mon cœur! *p* a - vec mon cœur! car,

*f* *dim.* *p*

(1) prononcer: Dourosse.

(déclamé avec chaleur.)

*sf* *cresc.* *f* *ff*

An. si ja-mais je le voyais... au bras... d'une au-tre fem-

*mf* *Più mosso.* (avec fièvre.) *sf*

An. - - - me.. je crois... je l'ai - - me tant... que je la

*mf* *Più mosso.*

*sf* *più f* *f* *ff*

An. frap - - perais... el - - le, oui, c'est fo-li - -

*sf* *cresc.* *f* *ff*

*a Tempo.*

(avec affollement.)

*ff* *rall.*

An. e... ou pour rentrer chez eux il leur fau - draît passer sur mon corps!..

(à volonté, rapidement.) *ff* *m.d.*

suivez.

(avec la plus grande émotion.)

*a Tempo 1<sup>o</sup>* *p* *cresc.* *f* (en larmes) (avec des sanglots) *p* *f* *sf*

Pi-tié! Ma-ri-ez donc son cœur a-vec mon cœur!

*a Tempo 1<sup>o</sup>* *pp* *cresc.* *f* *pp* *ppp* *ff*

*Più mosso agitato.* REMIGIO. (en haussant les épaules.)

88 = *f*

Vrai-ment! C'est u-ne fol - - le!

*Più mosso agitato.* *f*

ANITA. (avec égarement.)  
(en accentuant chaque syllabe.)

Ne vous mo-quez pas... car... je trem-ble... de sen-tir me

*rall.*

fuir ma raison... A-raquil en ai-mer une au-tre!

*f* *rall.*

**Large.**

(ANITA et ARAQUIL suppliant REMIGIO.)

An. *fff*  
 Non! Ma-ri-ez donc son cœur a-vec mon cœur! A-vec mon  
 ARAQUIL. *fff*  
 Ah! Ma-ri-ez donc son cœur a-vec mon cœur! A-vec mon  
 REMIGIO. (à ARAQUIL lui refusant.) *fff*  
 Non! ton pè- - - re est le seul maî-tre! Quand j'ai par-  
**Large. 60 = ♩**  
*fff* *sf* *suivez sf*  
 Ped.

**Più appassionato.**  
 An. cœur! a-vec mon cœur! pi-tié! pi-tié!  
 A. cœur! a-vec mon cœur! vous l'entendez... mon pè-re! vous l'entendez... mon  
 R. -lé! tais-toi! tais-toi! Ton père est maî-tre! le seul

**Più appassionato.**  
*sf* *sf*

*fff* **Meno mosso.** **Allargando.**

An. *fff* Ah!

A. *fff* pe - - - re!

B. *fff* mai - - - tre!

**Meno mosso.** **Allargando.**

*fff tutta forza.* *sec.* *fff*

8<sup>va</sup> bassa.

REMIGIO. (à ANITA avec ironie.) *f*

72 = ♩. Dot pour dot! — au re-voir, — a-dieu plu-

**Allegretto.** (Tempo 1<sup>o</sup>) *dim.*

*f bien rythmé.* *p*

ARAQUIL. (ayant pitié d'ANITA.) REMIGIO. (inflexible.)

B. -tôt, ma fil - - - le! Mon pé - - - re... Plus un

*sf*

GARRIDO sort de la posada avec quelques officiers  
au moment où REMIGIO va s'éloigner.

GARRIDO.

(à ARAQUIL, qu'un officier vient de lui désigner.)

(ANITA anxieuse, assiste de loin à cette scène.)

Moderato.

ARAQUIL. (qui a quitté son père  
et s'est avancé vers GARRIDO.)

GARRIDO.

ARAQUIL.

GARRIDO.

ARAQUIL.

A. sous la mi-trail - le. Le dernier, en mourant, m'a dit: Fais ton de-voir! Jè-

GARRIDO.  
-tais le plus an-cien! Bien! prends la lieute-nan - ce. car tu es un vaillant, —

REMIGIO. (avec joie.) ANITA. (à part, hontense.)  
Que je suis fier de toi! Tout mè - loi - gne de lui!  
Meno mosso. 80 =   
suivez. p Molto più lento  
And<sup>te</sup> cantabile.

ARAUQUE regarde ANITA et veut lui envoyer un baiser. REMIGIO s'empare de son fils et l'entraîne, répondant par un geste négatif à la supplication d'ANITA.

*f* *expressif.* *en dehors.* *dim.*

La place se vide peu à peu et lentement la nuit va se faire. ANITA, désespérée, suit de ses yeux navrés le père et le fils qui s'éloignent.

*croisez.* *sf* *sf*

*p* *sf* *m.d.* *m.g.* *sf*

GARRIDO. (s'asseyant très sombre à une table devant la posada.)

*mf*

Morts! Les vieux — compagnons, les meil-

*pp*

*sf*

-leurs, les plus bra - ves! morts! — Et moi, le vieillard, je sur-

*sf* *fp*

La nuit s'est faite; des soldats ont apporté des falots — une lanterne est posée sur la table, et GARRIDO déplie une carte qu'il regarde à cette lueur.

*sf* *mf*

-vis aux hé-ros! — *mf* Oui, le père a rai - son!.. Qui suis - je?..

*Andante misterioso.*

suivez. *pp* 76 = *pp*

An.  
 Une é - tran - ge - re!... une er - ran - te... et si pau - vre!... rien!...

*pp.*  
*m.g.*

GARRIDO. (à lui-même.)  
 Là!... Là!... de ce cô - té... l'assaut pourrait peut-ê - tre...

*tr* *sempre pp*  
*m.g.*

ANITA. (à part.)  
 C'est vrai, je ne suis rien... Il est maintenant of - fi - cier!

*pp.* *più f*  
*m.g.*

(presque en sanglotant.)  
 Ja - mais il ne m'appartien - dra! Je n'ai plus qu'à partir... seule.. désespé - ré - e!...

*dim.*

ANITA va s'éloigner, mais elle s'arrête à la vue de RAMON qui paraît et s'avance vers le Général GARRIDO.

RAMON. *f* Général! Qu'est-ce en - co - re? RAMON. (avec précipitation.) Les Carlis - tes en nom - bre me - en animant peu à peu.

*più f poco a poco.* *crese*

GARRIDO. (avec éclat.) *f* - naçent po - tre camp. Le ma - jor Or - té - ga vient d'être tu - é! Or - té - ga! Mon a - (suivre la déclamation)

*fpp*

All<sup>o</sup> moderato.

G. - mi! Il me les prendra tous! Lui! ce Zuccara-gal...

*f* *ff* *p* *fp*

*f en dehors.*

GARRIDO étend les bras vers l'horizon. *più f* Poco allarg. ANITA écoute. *mf*

Mi - sé - ra - ble bandit! Il ne mourra donc pas! Le sol - (comme à lui-même.) a Tempo.

*f* *fp* *f* *fpp*

*f en dehors.*

il semble faire un serment.

G. *-dat qui, dans la ba-tail - le, at-tein - draît — ce Zuc-ca-ra - ga! Je lui don-ne -*  
*(suivre la déclamation)* *f sec.*

GARRIDO reprend fièvreusement la carte qu'il observe avec plus d'attention encore - il semble travailler - calculer.

G. *-rais, a-vec joi - e, tous les honneurs... a-vec u-ne fortu - ne!...*  
*en retenant peu à peu.* *p* *dim.* *suivez.* *pp*

ANITA. (qui a écouté, haletante, répète avec égarement.)

*U - ne for-tu - ne!.. U - ne for - tu - ne!.. Les deux mil-le douros... Deux*  
*And<sup>te</sup> 1<sup>o</sup> Tempo.* *ppp* *sostenuto.*

An. *mille, a dit le pé - re... La dot!... A-ra-quit! Notre a-mour!*  
*ppp* *sostenuto.*

GARRIDO. (à part, sous l'obsession de son idée.)

ANITA. (S'avancant avec un cri rauque.)

An.

Et j'hé-si-te-rai!.. Non! Qui l'at-tein-dra ja-mais?... Moi!

GARRIDO. il prend la lanterne, et porte le falot à la hauteur du visage d'ANITA très pâle, les yeux fixes.

*p* *più lento.*

*mf* Qui par-le?... *più f* U-ne femme!... Qui donc es-tu?

(déclamation très agitée, très dramatique et avec des accents différents selon le geste.)

*pp*

ANITA. (sombre et farouche.)

*bien chanté.*

*più f*

U-ne mau-di-te... qui veut de l'a-mour... et de

*Andante cantabile.*

*f* *p* *più f*

GARRIDO.

*p* (à voix basse.)

*cresc.*

*più f*

For! Pour deux mille dou-ros, voulez-vous qu'on vous li-vre? Qui?

*All<sup>o</sup> moderato.* *agitato poco a poco.*

*f* *p* *pp* *suivez.*

ANITA. (avec une émotion grandissante.)

GARRIDO.

ANITA. (avec grandeur et calme.)

Ce Zuc-ca-ra-ga! Pour deux mille dou-ros!... Nul sous le ciel de Dieu

*mf*

*cresc.*

*pp Andante. (avec ampleur) 72 = ♩*

ne saura no-tre pac-te! Vous seul pourrez parler et j'en fais le ser-

*f* *più f* *rall.*

*suivez.*

(la voix étranglée par l'émotion.) *mf* *f* *Più mosso.* (avec férocité.) *sf*

-ment. Rien! je ne dirai rien! Mais nous aurons tous deux, vous, l'homme à qui

(très déclamé) (à volonté)

*rude et sec.*

*f* *suivez.* *Più mosso.*

*arpégé serré.*

(avec ivresse.) *fff* *Poco rall.* *p*

va vo-tre hai-ne... Moi! L'homme à qui va mon a-

(sans retenir.) *8va* *suivez.* *sf* *p*

8<sup>va</sup> bassa.

a Tempo.

GARRIDO. (très ému.)

(Parlé.)

ANITA. (avec un geste sauvage et cynique.)

*p* (d'une voix sourde.)

*più f*

*f*

Am. *fp* *f*

-mour! Pour deux mil-le dou-ros! ton nom?... Je n'en ai pas! Je

a Tempo.

*fp* *f*

Elle se sauve dans la nuit comme une folle. GARRIDO va s'élan- cer pour l'arrê- ter - mais elle l'a devancé.

GARRIDO. *ff*

Am. *ff*

suis la Navarrai - se! Arrê - - - te!

Più mosso, agitato.

*f* *fff*

(avec un geste d'incrédulité.)

(revenant.)

*mf*

G. *mf*

Bah!... menaces d'insensé - e!..

(à volonté.)

suivez.

(Tambours au loin.)

*fff* *sf* *p* *f*

Des soldats, officiers en tête, débouchent sur la place - on forme les faisceaux - on allume les feux.

GARRIDO, aux officiers, avec autorité.)

G. *f*

Créne-lons les mai-

All<sup>o</sup> moderato. 108 =  $\text{♩}$

(Orchestre.) *ff* *p*

G. *sons* donnant sur la cam - pa - gne, a - me - nez les canons jusques aux bar - ri -

G. - ca - des. Vous, Rizzo, remplacez le commandant An - drès; vous, lieutenant Fé - ra,

G. ins - pec - tez les grand gar - des. Te - nez - vous prêts, messieurs. — Vi - ve no - tre pays! —

*Lento. 63 = ♩*

*Lento.*

Ténors. (avec enthousiasme.) **GARRIBO** les remercie du geste et rentre dans son quartier général.

**SOLDATS** *ff* Vi - ve no - tre pays! — Quelques officiers restent parlant à leurs hommes — La nuit est venue tout à fait claire, pleine d'étoiles. Les soldats se chauffent autour des feux. On fait la soupe.

Basses. *ff* Vi - ve no - tre pays! —

*Stesso Tempo lento.*

ARAQUIL entre - Il a des galons de lieutenant sur sa capote de soldat.

Un poco meno lento.

(Orch.) *p* 76 =  $\bullet$

*f* très expressif.

rall.

ARAQUIL.

*p*

O bien ai - mé - e, pour - quoi n'es - tu pas là?... Je te veux, je t'ap - pel - le...

*più f*

And<sup>te</sup> molto cantabile.

*p* 58 =  $\bullet$ .

*più f*

2 Ped.

*p*

O ma pauvre A - ni - ta! Pourquoi n'es - tu pas là! Je te veux, je t'ap - pel - le...

*f*

*p*

*f*

*p*

*p*

O ma pauvre A - ni - ta! où donc - te ca - ches - tu?...

*dim.*

*poco rall.*

*sf*

*pp*

*mf*

*sf*

*expressif.*

a Tempo più mosso.

suivez.

*très expressif.*

A. *très expressif.*

Que deviens-tu, ma bien ai - mé - e?... Par tout, en vain, je t'ai cher -

*sf* *dim.* *f* *sf*

*très expressif.*

*mf*

A. *sf*

-ché - e! Comme un in - sen - sé j'ai cou - ru... pour te re - voir...

*mf* *sf* *sf*

en animant peu à peu.

*mf*

A. *mf*

te ren - con - trer!.. Mais nul - le part ne t'ai trou - vé - e!..

*sf* *sf*

*avec la voix.* **Poco rall.**

suivez.

A. **a Tempo 1<sup>o</sup>** *f* *p* **rall.** *pp*

O ma pauvre A - ni - ta! A - ni - ta! A - ni - ta!

**a Tempo 1<sup>o</sup>** *sf* *p* **rall.** *pp*

suivez.

*mf* *pp*

(RAMON qui a entendu va vers ARAQUIL.)

RAMON. (avec légèreté et insouciance.)

ARAQUIL. (avec un étonnement inquiet.)

84 = *mf* A - ni - ta, la Navar - rai - se? *più f* Oui, Vous la connais -

*All<sup>to</sup> moderato con spirito. (sans presser.)*

RAMON. (toujours sur le même ton léger.)

-sez? *léger et bien rythmé.* A - ni - ta, la bel - le fil - le, bru - ne com - me la

*mf* *dim.* *p*

(avec charme.)

nuit, a - vec des yeux d'étoi - les, celle à qui vous parliez, i - ci,

*mf* *dim.* *p*

ARAQUIL.

RAMON.

ARAQUIL.

l'as - saut fi - ni? Oui. Je m'en dé - fi - e. D'A - ni - ta?

## RAMON.

A l'instant, des bles\_sés, qu'on ra\_me.nait au camp, ont dit qu'ils a.vaient

suivez la déclamation.

(avec intention.)

vu u.ne femme aux doux yeux... s'a.vancer vers les a.vants pos\_tes... des sol.dats de Car-

\_los, et dire à ces soldats: Vers Zucca-ra-ga qu'on me mè - ne,

je veux lui par\_ler dès ce soir! C'é - tait?... Ton A - ni - ta! Une es -

RAMON. (avec un ton de *mf* léger reproche.) (comme au début.)

- pionne! Men-son-ge! Une es-pion-ne? Pourquoi? Zuc-ca-

1<sup>o</sup> Tempo.

*p* *mf* *dim.*

ARAQUIL. (avec emportement.) RAMON.

-ra-ga pas-se pour très ga-lant! Un mot de plus, misè-re! Du

*p* *f* *sf* *sf*

(réprimant le mouvement violent d'ARAQUIL.) ARAQUIL. (farouche.) RAMON.

cal- - - me, cama-ra-de! On l'a vu-e?... Tout comme je vous

*sf* *sf* *p* *sf*

ARAQUIL. (sa voix s'étrangle.) RAMON. (légèrement.)

vois. Impossi-ble! et pour-tant!.. Bah! les femmes sont les femmes, à volonté.

*p* *f* *sf*

*dim.* *p* *loco rit.* *a Tempo.* ARAQUIL. (terrible, à lui même)  
 prenez-les — comme on prend les fleurs! Es-pion-ne... ou mi-sé-  
 suivez. *a Tempo.*  
*cresc.* *p* *suivez.* *p*

RAMON. ARAQUIL. (il sort comme égaré)  
 - ra - ble?.. Je le sau-rai! Je vais... A - raquil! Lais-sez-moi!  
*p* *suivez.*

(RAMON a regardé partir ARAQUIL et s'éloigne avec pitié en rejetant gaîment une bouffée de sa cigarette)

**Allegro.** BUSTAMENTE. *f*  
 LES SOLDATS rient en voyant entrer Le SERGENT BUSTAMENTE et deux hommes portant les rations de vin. As -  
 Le SERGENT BUSTAMENTE les calme du geste avec une importance comique.  
**SOLDATS.** (en se disputant, en riant)  
 Ténors. *f*  
 Bases. *f*  
 Rires très bruyants et très prolongés des SOLDATS. A moi! A moi! (1) du Pu-che-ro!  
 A moi! A moi!  
**Allegro.** 112 = ♩.

(1) prononcer: *Pouchéro.*

B. *sf*  
- sez! As - sez! As - sez!

T.  
Versez! ver - sez! versez! ver - sez!

B. *sf*  
du Pu\_che\_ro! Versez! ver - sez! versez! ver - sez!

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is Bass clef, the second is Treble clef, and the third is Bass clef. The piano part is on the bottom two staves. The lyrics are: Bass: "- sez! As - sez! As - sez!"; Tenor: "Versez! ver - sez! versez! ver - sez!"; Bass: "du Pu\_che\_ro! Versez! ver - sez! versez! ver - sez!". Dynamic markings include *sf* in the Bass and Tenor parts, and *f* in the piano part. The piano part features a series of sixteenth-note runs in the right hand and a bass line in the left hand.

B. *ff*  
C'est bien!

T. *ff* *très accentué.*  
Le ma\_tin, la ba - tail - le! C'est bien!

B. *ff* *très accentué.*  
Le ma\_tin, la ba - tail - le! C'est bien!

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is Bass clef, the second is Treble clef, and the third is Bass clef. The piano part is on the bottom two staves. The lyrics are: Bass: "C'est bien!"; Tenor: "Le ma\_tin, la ba - tail - le! C'est bien!"; Bass: "Le ma\_tin, la ba - tail - le! C'est bien!". Dynamic markings include *ff* in the Bass and Tenor parts, and *ff* *très accentué.* in the piano part. The piano part features a series of sixteenth-note runs in the right hand and a bass line in the left hand.

The third system of the musical score consists of two staves for the piano part. It features a series of sixteenth-note runs in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include *ff* in both hands.

*ff* (en riant)  
 Tou - jours!

*ff*  
 Les <sup>(1)</sup>Gar - ban - zos le soir! *ff* (en riant)  
 Tou - jours!

*ff* (en riant)  
 Les Gar - ban - zos le soir! *ff* (en riant)  
 Tou - jours!

*ff* *ff*

*f* très en dehors.  
 Un peu de vin!

*lég.*  
 Du ci - dre!

*p*

BUSTAMENTE. (le ratrape) *f*

UN SOLDAT s'échappe du groupe avec une bouteille Le vin des of - fi -  
 qu'il montre à tous avec orgueil.

De l'A - man - til - la - do!  
 (2)

(1) prononcer: Garbantzos. (2) prononcer: Amantiado.

B. *- ciers n'est pas pour toi!*

Ténors. *mf* *BUSTAMENTE s'est emparé vivement d'une guitare qu'un soldat accordait. Tous se groupent autour de lui.*

Basses. *(Tous en riant) Mer - ci!*

*Mer - ci!*

*All<sup>o</sup> moderato assai. 84 =  $\text{♩}$ .*

*sempre p et détaché.*

*f p*

*arpéger serré seulement cet accord.*

*chanter très fort, la tête levée, et sans nuances.*

B. *f* *J'ai — trois — mai — sons — dans Ma —*

*f p*

*f p*

B. *- drid,*

Ténors. *ff* *p* *Sur les signes \* indiqués les soldats frappent fort des mains.*

Basses. *ff* *p*

*Pau — vre — mi — li — tai —*

*Pau — vre — mi — li — tai —*

*f p*

*f p*

B. *f* La pri -

T. \* \* \* \* re!

B. re!

B. - son et le ci - me - tiè - re,

**SOLDATS.**

Ténors. (de même que précédemment) *p* \* \* \* \* \*

Basses. *p* \* \* \* \* \*

*ff* a - vec l'ho - pi - tal aus - si.

*ff* a - vec l'ho - pi - tal aus - si.

S. *f*  $\wedge$  Des œil-lets...

T. *p*  $\wedge$  des soucis,

B. *p*  $\wedge$  des soucis,

B. *p*  $\wedge$  des soucis,

B. *f*  $\wedge$  mais j'ai le cœur d'I-sa - bel

B. *ff*  $\wedge$  le!

Ténors. *ff*  $\wedge$  mais j'ai le cœur d'I-sa - bel

Basses. *ff*  $\wedge$  mais j'ai le cœur d'I-sa - bel

Ténors. *fff*  $\wedge$  le! *sec.*

Basses. *fff*  $\wedge$  le! *sec.*

Ténors. *fff*  $\wedge$  le! *sec.*

Basses. *fff*  $\wedge$  le! *sec.*

Ténors. *fff*  $\wedge$  le! *sec.*

Basses. *fff*  $\wedge$  le! *sec.*

Ténors. *fff*  $\wedge$  le! *sec.*

Basses. *fff*  $\wedge$  le! *sec.*

Ténors. *fff*  $\wedge$  le! *sec.*

Basses. *fff*  $\wedge$  le! *sec.*

Ténors. *fff*  $\wedge$  le! *sec.*

Basses. *fff*  $\wedge$  le! *sec.*

Ténors. *fff*  $\wedge$  le! *sec.*

Basses. *fff*  $\wedge$  le! *sec.*

84 =  $\bullet$   
All.<sup>to</sup> mod.<sup>to</sup> assai.

(Entr'eux, presque à voix basse)

Sur le point d'orgue tous crient: *olé!* 55  
(très fort et très prolongé)

pp *en tiant.* *p* *rall.* *f*

B. Et vi-vent les chansons pour con-so-ler des morts!...

T. Et vi-vent les chansons pour con-so-ler des morts!...

B. Et vi-vent les chansons pour con-so-ler des morts!...

All.<sup>to</sup> mod.<sup>to</sup> assai. *pp* *sombre et détaché.* *rall.* *p* *f*

a Tempo 1<sup>o</sup>

B. La - - - - - mour

a Tempo 1<sup>o</sup>

*p* *f* *p* *f* *p*

B. du pauvre sol - dat,

Ténors. *ff* *p.* (même jeu que précédemment) \*

SOLDATS. C'est l'a - - - - - mour d'une heu - - - - -

Basses. *ff* *p* C'est l'a - - - - - mour d'une heu - - - - -

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

B. *f* La — marche

T. \* \* \* \* re!

B. re!

The first system of the score features a bass line (B.) starting with a rest followed by a melodic phrase marked *f*. The tenor (T.) and another bass (B.) part enter with the word "re!" under a long note. The piano accompaniment consists of two staves with a rhythmic pattern of eighth notes, marked with *f* and *p* dynamics.

B. son — — — — — ne et sé — pa — — — — — re...

The second system continues the vocal lines. The bass line (B.) has a long note for "son" followed by "ne et sé — pa — — — — — re...". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamics.

SOLDATS.

Ténors. *ff* *p* \* \* \* \* \* ra!

Basses. *ff* *p* ra!

The third system introduces the "SOLDATS" section. The tenors (Ténors.) and basses (Basses.) sing "A — dieu, belle se — ño — — — — — ra!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

The fourth system shows the piano accompaniment continuing with the same rhythmic pattern and dynamics as the previous systems.

B. *f* Des œil\_lets...  
 T. *p* Des sou\_cis  
 B. *p* Des sou\_cis

B. *f* Mais on court de belle en bel - - - - - le!  
 Piano accompaniment with dynamics *f* and *ff*.

**SOLDATS.**  
 Ténors. *ff* Mais on court de belle en bel - - - - - le!  
 Basses. *ff* Mais on court de belle en bel - - - - - le!

*più ff* **En animant.** *ff* *sec.*  
 Piano accompaniment with dynamics *più ff*, *ff*, and *sec.*

All<sup>to</sup> mod<sup>to</sup> assai. (même jeu que précédemment)

Sur le point d'orgue tous crient: *olé*  
(très fort et très prolongé)

*pp* Et vi-vent les chansons pour con-so-ler des morts! *p* *f* *en liant.*

*pp* Et vi-vent les chansons pour con-so-ler des morts! *p* *f* *en liant.*

*pp* Et vi-vent les chansons pour con-so-ler des morts! *p* *f* *en liant.*

All<sup>to</sup> mod<sup>to</sup> assai.

rall.

*pp* sombre et détaché. *p* *f*

a Tempo 1<sup>o</sup>

*f* On

a Tempo 1<sup>o</sup>

*p* *f* *p* *f* *p*

court de belle en bel - - - le...

*f* *p* *f* *p*

RAMON. (passant)  
(avec le ton du commandement)

Au bruit lointain des clairons tous prêtent l'oreille malgré qu'ils chantent encore - ils s'arrêtent subitement à la vue de RAMON. Compagnons, au re -

**SOLDATS.**

Ténors. *ff* *p.* *dim.*  
Pauvre - mi - li - tai - re!

Basses. *ff* *p.* *dim.*  
Pauvre - mi - li - tai - re!

(Clairons sonnant l'extinction des feux)  
*p* (au loin, dans le camp) 100 =

pos! car de main, ca - ma - ra - des, à l'aube en - cor il nous

*pp*

(Les soldats arrangent les couvertures et s'enveloppent pour le sommeil)

faut ê - tre prêts!

*dim.* *pp* *dim.*

rall. *ppp* *Orch.* *cresc.* *f* *rall.*

*p*

NOCTURNE.

Lent et mystérieux (très calme) 44 = ♩.

*pp subito.* *dim.*  
Ped.

*calme, léger et égal.*  
*ppp*  
*pp*  
*égal et calme.* *de même.*  
2 Ped.

*subito. ppp*

*subito. ppp* *mf*

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with a dynamic marking of *f* that tapers to *p*. The left hand plays a steady accompaniment of quarter notes. The system concludes with a *ppp* dynamic marking.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line, starting with a *p* dynamic and ending with a *ppp* dynamic. The left hand accompaniment remains consistent. A rehearsal mark (1) is placed at the end of the system.

Third system of the piano score. The right hand features a complex texture with chords and moving lines, marked *subito. ppp*. The left hand accompaniment continues with quarter notes.

Fourth system of the piano score. The right hand continues the complex texture, also marked *subito. ppp*. The left hand accompaniment remains the same.

(1) Au théâtre on passe du signe  $\Phi$  au signe  $\Phi$

*très doux et lié.*

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and ties, starting with a *ppp* dynamic. The left hand (bass clef) plays a steady accompaniment of quarter notes with slurs.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment remains consistent. A *ppp subito.* dynamic marking is present at the beginning of the system.

Third system of musical notation. The right hand has a *mf* dynamic at the start, followed by *pp* and *mf* markings. The left hand accompaniment continues with slurs.

Fourth system of musical notation. The right hand starts with a *p* dynamic, followed by *pp*, *mf*, and *pp* markings. A *dim.* marking is at the end. The left hand accompaniment continues.

Fifth system of musical notation. The right hand has a *ppp* dynamic. The left hand starts with a *p* dynamic, followed by *ppp* and *dim.* markings. The system concludes with a *ppp* dynamic.

*subito. ppp*

*mf*

*f* *p* *pp* *cresc.*

*f* *pp* *sf* *pp* (1) ⊕

*ppp* *pp* *m.g.* *pp* *m.d.* *Enchaînez.*

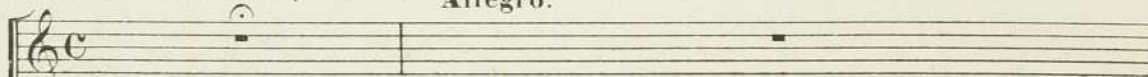
(1) Au théâtre on passe du signe ⊕ au signe ⊕

2<sup>e</sup> ACTE.

Au loin et se rapprochant plusieurs  
coups de feu, très rapides.

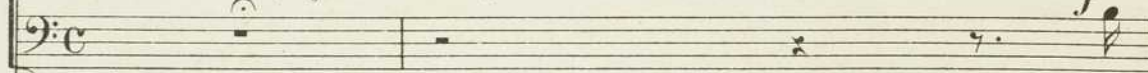
**Allegro.**

TÉNORS.



SOLDATS. (le jour est revenu)

BASSES.



(Les soldats dressent la tête  
et se lèvent vivement)

**Allegro. 152 = ♩**

PIANO.



Grand mouvement près de la barricade. GARRIDO sort de la posada, inquiet; — à ce moment, au sommet de la route qui débouche sur la place, apparaît ANITA, livide, échevelée, blessée au bras — Elle aperçoit GARRIDO et marche droit à lui. — GARRIDO et ANITA restent isolés.

T. ar - - - mes!  
 B. ar - - - mes!

ANITA. (terrible)  
 (comme une somnambule qui se dresserait là) All<sup>o</sup> moderato. (♩ = ♩) Mon ar - gent?  
 GARRIDO. (frappé) Que dis - tu?  
 ANITA. (plus accentué) Mon ar -

GARRIDO. (avec effroi) - gent, mes deux mil le douros! Les as - tu donc ga - gnés?  
 ANITA. J'ai promis, j'ai frappé! L'homme est

GARRIDO. *ff* mort! Mal - heu - reu - se! tu mens!  
 ANITA. (effrayante) *f* Je ne mens pas!  
 ANITA. *mf* Le pacte é - tait con -

avec une extrême agitation dans la déclamation.

*poco rall.* *Più moderato.*

*sp* suivez. suivez la déclamation.

(la déclamation exactement en mesure)

An. *clu.* J'ai demandé le chef. A\_lors, il m'inter - ro - ge... face à fa - ce...

An. J'a\_vais mon couteau sous mon châ - le... en bon - dis - sant... je l'ai frap - pé... ain -

Sur le mot: *Ainsi*, ANITA, violemment, fait le geste de frapper Zuccaraga, puis, avec terreur et simplicité elle ajoute: *Voilà.*

GARRIDO. ANITA. (avec ivresse)

An. - si! (Parté) Voi - là! Frappé! A - ra - quil est à moi!

*All. molto agitato.*

*f sec.* suivez. *ff* 112 =

J'ai couru dans la nuit, parmi les coups de feu!

*Animato.*

An.

Et pour me pro - té - ger ja - vais ma vier - ge sain - te:

mettant les mains sur sa poitrine  
avec fièvre et adoration.

An.

Bonne Vierge de plomb plus précieuse que l'or! et les balles sif-flaient!.. Bles-  
à volonté.

*fpp* suivre la déclamation.

*Animato.* *f sec.* *fff*

8<sup>va</sup> basso.

All.<sup>o</sup> 1<sup>o</sup> Tempo. GARRIDO.

G.

ANITA. (plus rapide, sans respirer) *p* (d'une voix étranglée)

- sé - e! Ah! que m'impor - te? Me voi-ci, me voici! Mes deux mille douros...

*Poco meno mosso.* *pp*

An.

GARRIDO. ANITA.

Cet ar-gent, c'est le prix. Quelle hor - reur! Zuc-ca - ra - ga! Je l'ai tu -

*f*

(on entend le glas d'une église lointaine)

An. *sf* - *f* *p*

- é, tu - é! É - cou - tez!... c'est le glas... qui sui -

72 = *p m. d.*

*un peu en dehors.*

Cloches lointaines. *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Ped.

An. *pù f cresc.* *pù f, plus accentué.* *f* (terrible)

- vant la vallé - e... nous ar - ri - ve... de Bilba - o... C'est la voix de la

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

GARRIDO. (avec autorité, tristement)

An. *f*

mort! Que ton se - cret, fem - me, meure a - vec toi,

*avec ampleur - sans lenteur.*

*fp* *fp* *fp*

G. *f*

je ju - re Dieu que seul, à mon heu - re der - niè - re, le

*fp* *fp* *fp*

Molto Lento.

6. prè - tre le - sau - ra!

ANITA. (à elle-même, avec béatitude et effarement) (extasiée, rayonnante) (avec une vague épouvante) (la voix rauque)

Le bon - heur... Araquil... le père la voulut... Mon argent! l'ar - gent

Lento. molto rall. vivement. lentement.

An. rou - ge! (avec fièvre) (avec transport) Voi-ci ma dot! Qu'on me le don - ne! La - do - ré

And<sup>te</sup> cantabile. (sans lenteur) suivez. bien chanté. f. dim.

p Ped.

An. de mon cœur... il est à moi! Je l'aime! il est à moi!

cresc. Allargando. f. 3 3 3 sec.

(comme frappée d'une idée)

An. *p* Mais... cet argent bé - ni... cet ar - gent qui m'as - bien chanté.

*All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>* (agitato poco a poco)

*p* très mesuré.

An. *f* *p*

- su - re le bonheur et l'a - mour! où le cacher?..

*Molto animato.*

*cresc.* *f* *p*

An. *p*

quelqu'un me le pren - drait... je trem - ble...

*cresc.* *molto.*

ARAQUIL apparaît blessé.  
Deux soldats le soutiennent.

(avec un cri) *ff*

An. *Allegro* 132 = ♩ Araquil! et bles -

*ff* très attaqué. *fff*

se!

*sempre agitato, espressif.*

*mf sf mf p*

ARAQUIL. (froid, terrible, d'une pâleur de cire)

*p*

Bles\_sé, mourant, j'es\_pè - - re! Car je mourrai par

sans retenir. *Più lento.*

*pp*

*ppp* suivez.

*rall. dim. p*

(à tous) (défaillant)

toi! Com.pa - gnons, qu'on me lais - se, je veux lui par.ler seul.

*Andante.*

*p*

(aux soldats)

*mf*

Al.lez! je vous en pri.e...

*dim. p*

*ppp*

*rall.*

2 Ped.

Après le départ des deux soldats ANITA revient vers ARAQUIL avec un mouvement de sollicitude et d'anxiété.

All<sup>o</sup> agitato assai.

ANITA. (avec élan.) *f*

Mou-rir! mourir par moi! que viens-tu de me di-re? J'ai

ARAQUIL. (tremblant de colère et cependant avec gravité.) *mf*

peur. Je te cher-

*And<sup>te</sup> maestoso. (sombre.)*

*le chant, dramatique et soutenu - un peu en dehors.*

*p* 76 = ♩

*pp*

-chais, A-ni-ta, je te croy-ais en-cor

*p*

ANITA. (étonnée et anxieuse.)

A. *p* près... de Zue-ca - ra - gal *f* Moi!

ARAQUIL.

*più f*

Pour te re - trou - ver, ... pour l'arrê - ter, peut - ê - tre,

*très en mesure.*

A. *p* sur la rou - - - te du mal, *più f* j'ai cou - ru comme un

ANITA. (ne pouvant comprendre.)

A. fou, et vou - lant l'empê - cher de re - joindre un a - mant! *più f* Un a -

ARAQUIL.

*p*

...mant!... Un a - mant!... Pourquoi donc, malheu -

*p* *pp*

ANITA.(éplorée.)

ARAQUIL.(continuant.)

*mf*

...rense, as-tu passé la nuit parmi nos en-ne - mis?... Tais - toi! Pourquoi donc fuyais -

*le chant, dramatique et soutenu - un peu en dehors.*

suivez la déclamation.

*pp* *a Tempo.*

ANITA.(ne pensant qu'à la blessure d'ARAQUIL.)

ARAQUIL.

ANITA. (avec douleur.)

tu, là - bas? Ta main... Dieu! quelle fièvre! Auprès de lui? Et ton

*sf* *f*

ARAQUIL.

ANITA.(en larmes et tendrement.)

*f* *mf*

sang! Ré - ponds, ré - ponds, mi - sé - ra - - - ble! Ne te fais

*sf* *p*

ARAQUIL. *f* ANITA. (doulourement) *p*

An. pas de mal. Réponds! réponds! Si tu sa -

ARAQUIL. (froidelement) ANITA. (agitée.)

An. -vais... pour toi, ce que j'ai fait pour toi? Eh bien? Plus tard!.. plus

*mf* suivez. *sf*

All<sup>o</sup> mosso appassionato.

*bien chanté.*

*cresc.*

(avec abandon.)

An. tard, tu saura tout, nous allons être heu - reux. Je suis ri - che,

All<sup>o</sup> mosso appassionato. *più f*

108 = *f* *più f* *p* *f*

*très expressif*  
*p* et passioné.

Vn. et ton pè - - - re ne re-fu-se-ra plus la pauvre Na-var -

*f* *très expressif.* *p* (simplement.)

*f* *p* suivez.

ARAQUIL.(avec anxiété et nerveusement.)

An. *più f*  
 - rai - - se! Ri - - che? comment? par  
*rall.* *a Tempo più agitato assai.*  
*pp* *f* *cresc.*

ANITA.(avec franchise.)

A. qui? Ma dot, je lai ga-gné - e, au pé -  
*f* *molto cresc.*

An. *rall.* *f* *a Tempo.* *rall.* *ff* *a Tempo.*  
 - ril de ma vi - - el au pé - ril de mon â - - me!  
 ARAQUIL. *f* *più ff*  
 Mi.sé-ra - - - ble! Mi.sé-ra - - - ble!  
*rall.* *a Tempo.* *rall.* *a Tempo.*  
*ff* suivez. *ff* suivez.

*rall.*  
*ff*  
 An. Ah! Si tu sa - vais, si tu savais ce que j'ai fait pour  
 A. Ah! réponds!  
*rall.* *ff* *suivez.* *Poco stringendo.* *avec la voix.* *rall.* *sf* *suivez.*

(avec ivresse.) ARAQUIL.(terrible.)  
 An. toi! ma dot... la voi - là! D'où te vient cet ar -  
 All<sup>o</sup> a Tempo - appassionato.  
*f* *p* *f* *p* *f* *p*  
 suivre la déclamation.

ANITA.(dans le plus grand trouble.) ARAQUIL. ANITA. ARAQUIL.  
 A. -gent? Cet ar - gent... Cet ar - gent? J'ai ju - ré... Tu mens!  
*f* *p* *f* *p*

ANITA. ARAQUIL. (au comble du désespoir.)

Non! par pi-tié! Ah! Je sa-vais bien qu'on à volon-té.

*f* *molto cresc.* *più f* *fff* *sec.*

ANITA. (avec un cri déchirant.) (avec une stupeur indicible.)

Ah! Vendu-e...

*ff* *a Tempo. (très mesuré.)* *mf*

A. *ff* (brutalement.) (il chancelle et s'appuie contre la table en suffoquant.)

ta-tendait là-bas!.. fille in-fâ-me! tu l'es vendu-e!

*a Tempo. (très mesuré.)* *f sec.* *mf*

ANITA. *dim.* *pp*

Es-tu donc fou? A-ra-quil!.. moi, ven-du-e?..

*p* *pp*



ARAQUIL expire — ANITA se jette sur lui.

ANITA.

REMIGIO. la chasse brutalement.

*fff* Mort! — Va-t'en... la Na-var —

ANITA. (avec explosion.)

elle cherche dans ses vêtements et retrouve sur sa poitrine la petite vierge de plomb.

*ff* \_rai\_se!.. Non! Je veux mourir avec lui! comment?.. Mais!.. le cou\_teau!.. Je l'ai laissé là-bas!

(avec un sourire d'affreuse ironie.)

*f* Ah! La Vierge bonne... M'a-t-el-le pro\_té - gé - e?... E-a-t-elle em\_pê\_ché de mourir?

ANITA dresse la petite vierge de la main droite et va la précipiter à terre... mais elle s'arrête en entendant les cloches dans le lointain — Avec des yeux fous elle contemple l'image de plomb, la porte à sa lèvre, la baise et sourit.

*p* Merci, la bonne Vierge, elle nous a bé - nis... é\_coutez!.. é\_cou-

*dim.*

*fff* *p* *pp*

avec charme, avec douceur  
et comme une enfant.

La foule s'écarte avec une superstitieuse terreur d'ANITA folle.

*en liant.* *en liant.* (avec des sourires.)

An.

tez! Araquill! j'ai la dot... Allons... — l'église est plei-ne!.. c'est le bonheur!.. —

*ppp*

*pp*

GARRIDO qui est présent depuis un instant  
regarde ANITA, à part, avec une profonde pitié. (répétant)

ANITA a saisi la tête  
d'ARAQUIL dans les mains  
et lui regarde les yeux.

ANITA rit aux éclats et,  
après, dans une crise  
de nerfs suprême, elle  
tombe comme inanimée,  
sur le corps d'ARAQUIL.

An.

GARRIDO. *mf* *pp*

La fo-li - - e! la fo - li - e!..

**Large.** **RIDEAU.**

*fff* 56 =

8

*sec.*

8<sup>e</sup> bassa.

